ARUBAANSE COURANT



Diario pa  *Aruba*

Anja 25 — DIAMARS 24 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4749



„The Statia" mester bira resort hotel mas bunita den teritorio di Caribe

Awa y electricidad pa St. Eustatius den vista

ORANJESTAD, 24 sept. — Diadamingo dia 16 di november 1964, ara du ta net 188 anja pasa, cu e canjannan di Fart Oranje na St. Eustatius a saluda e bandera Mericana di un barcu camerciante cu tabata pasa, un grupa di financieronan Mericana, abagadanan, hendenan di hotel y technicanan ta spera di habri aja riba e beach poca pa noord di Oranjestad un hatel ultramaderna: „The Statia". E tumadarnan di e iniciativa kier haci „The Statia" cu su 120 suite, e resort hatel mas bunita di henter e teritaria di Caribe.

Siman pasa den presencia di ministernan E.O. Petronia y Lope Beaujon y e Gezaghebber di Islanan Ariba Japa Beaujan, e plannan a warde mustra na e representantenan di gobierno den Pasangrahan di St. Eustatius.

Na e ocasion ey gezaghebber Beaujon a priminti su cooperacion di mas grandi na e plan aki, cu no ta trata pa duna St. Eustatius solamente un hotel grandi y moderno y un tereno di golf cu lo corre di e costa di Caribe pa costa Atlantico, pero alavez un aeropuerto mas grandi y un fabrica di awa cu un central di electricidad.

Pa tur esaki Island Industries N.V. e compania cu na cuminsamentu di e anja aki a keda establece door di e tumadornan di iniciativo Mericano pa e fin aki na Antillas, lo percura.

Na Aruba actualmente tin tres di e tumadornan di iniciativo: srs. E.M. Chafets, president di Islands Industries N.V., alavez comisario, senjor M.T. Hyman, tesorero y comisario y senjor R. Ketover, comisario. Pakiko nan grupo, cu a cuminsa na Merca bao di e nomber Stuyvesant Associates, a escoge St. Eustatius pa e hotel aki?

Segun senjor Chafets a splica na prome lugar e relacion historico entre e isla aki y Merca ta di gran importancia: e tiru di canjon di 16 di november 1776, cu cual pa di prome biaha e bandera di Merca a keda reconoce oficialmente.

Esaki ta un factor fuerte di sentimentu, cual lo haci St. Eustatius di antemano sympatico pa e turistanan Mericano. Ademas nan a busca un isla, cu ainda no tin turismo, cu ta trankil y sinembargo ta ofrece e turista hopi atraccion. St. Eustatius ta cumpli cu e condicion aki cu su serunan magnifico y su vulcano „Quill" e costa norte violento y e costa sur ketu, su beach di 50 meter di hanchura, e forti y su posibilidadnan pa traha un tereno di golf sublime.

Pueblo Caribenjo

E hotel cu lo worde traha poco pa noord di Oranjestad na e beach hanchu di Caribe, ta priminti di bira unico den hopi sentido. E lo consisti di dos parti: e edificio ultramoderno den forma di un S den cual e 120 kamber ta keda y net su 'tras, entre e edificio y e beach e „Pueblo Caribenjo" den cual e tal „public spaces" ta keda: sala di come, sala di hunga, bakery, bar, nightclub etc. E hotel lo hanja dos piso so, esta un parterre y prome piso. Cada kamber lo ta un suite, instala masha luhoso. Pa trece e naturaleza bunita di St. Eustatius paden p.e. e muraya di patras di e dormitorio lo ser construi di tal forma, cu hopi mata tropico lo por crece contra esey, tambe gracias na un pida di plafond cu ta laga luz di dia pasa, net ariba di dje.

E pueblo Caribenjo ta consisti di diferente edificionan chikitu, tur traha den otro estilo, rond di un plaza chikitu. Asina e panaderia ta keda den un antiguo molina di sucu typico Caribenjo y e comedor grandi tin un construccion di hoog cu ta parce Frances. E sala di hunga sinembargo ta den estilo antiguo Hulandes y e bar lo mustra un barcu di pirata. Segun e disenjadornan a sigura nos e ta bira algu masha gracioso di tur parti di mundu.

Lunch lo worde sirbi bao di matanan di coco, mientras cu anochi ora e huespednan ta cansa di balia bao di estrellanan of ta bira poco friu, henter e plaza di e pueblo por worde cubri cu un simpel maniobra. Mientras cu e edificionan rond ta forma e murayanan, asina un nightclub agradabel, completamente airecondiciona ta worde crea.

Tereno di golf

Unico e tereno di golf lo bira, cu Island Industries N.V., cual a sigura su mes di e servicionan di e oficina di abogado di mr. H.C. Willemse pa e trabao preparativo y seramentu di contractnan, kier bai construi na St Eustatius.

Manera investigacionnan a indica caba e lo corre di costa Atlantico pa costa di Caribe.

Senjora Dick Wilson, na Merca un conocido constructor di terenonan di golf, a worde acerca caba tocante esaki, y apesar cu el a mira solamente portretnan di e lugar e ta masha entusiasma di locual St. Eustatius por ofrece e hungador di golf. E plannan ta pa construi na St. Eustatius un tal double holes tereno di golf, pues 9 holes cu 18 tees.

Awa y electricidad

Hopi e tumadornan di iniciativo aki no por a bisa ainda tocante nan plannan pa ademas di e hotel cu tereno di golf, tambe construi un fabrica di awa y empresa di electricidad. En todo caso e ta bira un empresa di destilacion pa awa di laman.

Esaki ta forma un parti integrante di henter e plan di hotel y seguramente e constructornan di hotel lo no kier reserva cierto bendicionnan di tecnica moderno pa nan mes.

Un otro parti di henter e proyecto ta forma e extension di e airstrip di St. Eustatius door di cual mester bira posibel pa transporta e huespednan di hotel den mas gran cantidad cu actualmente ta e caso. Tambe tocante esaki senjor Chafets no por a bisa mucho, como cu tambe esaki ta forma un punto importante di deliberacion cu gobierno, cu a worde pidi pa participa den e proyecto. Interes di banda di gobierno tantu di land como di eiland te ainda, segun senjor Chafets a sigura, ta cordial y por cien porciento.

„The Statia" cu ta worde explota pa e tumadornan di iniciativo mes — den e grupo tambe tin diferente hende di hotel prominente — despues di e apertura lo duna trabao na 150 habitante di St. Eustatius. Den e cifra aki no ta inclui esnan cu lo hanja un trabao den e fabrica di awa etc.

Actualmente e hendenan di Island Industries a haci hopi trabao caba. Poco dia pasa nan a bini cu un grupo di por lo menos 24 technico riba diferente tereno, manera geologonan, experto di hotel, arquitecto, contratista y hopi mas, pa Islanan Ariba. Tambe senjor Willemse y su asistante Juan B. Wix a biaha hopi pa „Ariba" pa duna conseho y juda especialmente cu e facetanan di e proyecto cu ta keda riba nan tereno especial. „Ta bai bon" senjor Chafets ta bisa cu ta jen di confianza cu „The Statia" lo worde inaugura dia 16 di november 1964.

Esaki ta e disenjo di „The Statia", un hotel pa cual ta existi plannan pa construi na St. Eustatius. Patras nos ta mira e hotel cu su dos piso, mientras cu adilanti mar Caribe ta hunga cu e beach y na drechi e vulcan „Quill".

Segun A.O.B. su buki:
GASTONAN DI COMESTIBLES A SUBI 12% DEN CINCU ANJA

ORANJESTAD, 24 sept. — Un grupo di miembronan di Arubaanse Onderwijsbond a haci un investigacion priva pa e sub'mento di e cuenta di comestibles desde 1958. Nan a compara e prijsnan di como cincuenta articulo, kitando articulonan cu ta cambia di calidad y articulonan di temporada. Di esakinan ocho a keda cu mesun prijs cu na '58, cuater a subi mas cu 3% den prijs, cincu a baha cu mas di 3% den prijs, mientras cu tur otro articulo a subi mas cu 3% den prijs. E investigadornan ademas a jega na e conclusion cu awe un dia ta paga 12% mas cu cincu anja pasa pa comestibles.

HENRIETTE VAN DAM RIBA COLLEGE INGLES

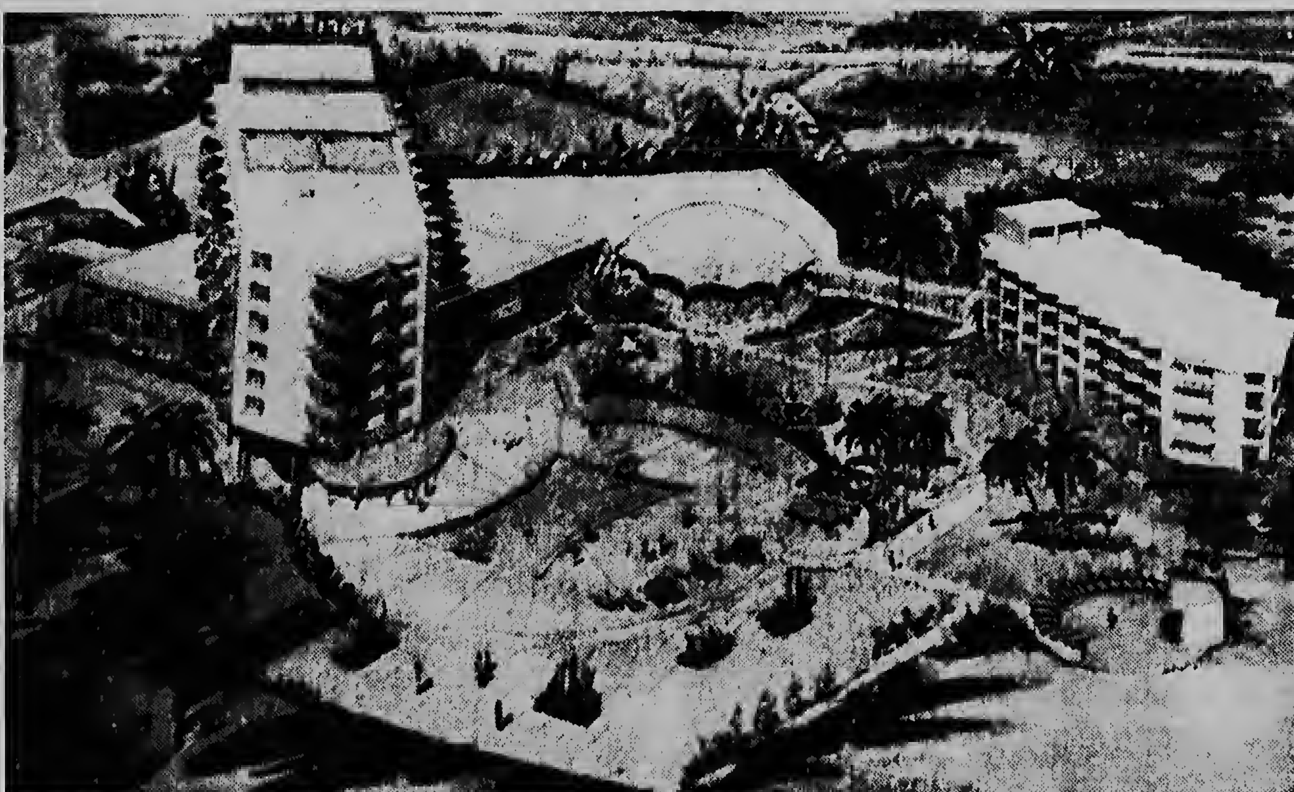
ORANJESTAD, 24 sept. — Di Colby Junior College na New London, Inglaterra nos a ricibi noticia cu senjorita Henriette van Dam a worde inscribi aya pa e curso cu a cuminsa den „liberal arts". El a cuminsa dia 15 di september u.p. cu su prome orientacion riba e school. E klasnan a cuminsa dia 18 u.p. E ta un di e 283 alumnonan, entre cual hopi di exterior, cu ta cuminsa cu e prome anja di school. Colby's ta un college pa mucha muher.



Ultimamente a bolbe for di Islanan Ariba, ministronan Petronia y Beaujon hunto cu senjora biuda Maria Yrausquin, kendenan a asisti y a tuma parti na e inauguracion di Juancho Irausquin Airport na Saba. Den un combersacion cu nos tabatin cu senjora Irausquin, el a bisa nos cu el a keda sumamente emociona y contento cu e manera cu el a worde ricibi na e Islanan Ariba. Segun el a conta nos el a contra hopi conocirnan cu antes tabata biba na Aruba y kendenan a duné hopi regalo. Senjora Irausquin tabata impresiona especialmente pa e cambionan cu a tuma lugar na e islanan aki den e ultimo diez anjanan. Aki nos ta mira di robez pa drechi miinstro Petronia, senjora Irausquin y ministro Beaujon despues di nan yegada na aeropuerto na Aruba, wardando (pidiendo) ariba nan maletanan.

„BAO DI KWIHI": CORANT DI LA SALLE COLLEGE

ORANJESTAD, 24 sept. Den e dianan aki e promer number di e corant nobo di La Salle College, cual ta carga e nomber di „Bao di Kwihi", a worde publica, esaki na nomber di e palo di kwihi grandi ariba e plaza di school bao di cual e hobennan di e school ta sinta hunto. E redactor hefe di e edicion aki ta L. Macolonie, secretario ta Silvio Emerencia, E. Lasten ta tesorero. Hubert Oduber y Emiel Herde colaboradornan artistico (debujo) y Mirto Oduber, R. Blume, W. Pieternella y L. Medina colaboradornan di redaccion di Censor lo ta den man di frere Paulus. E intencio di e „esfuerzo journalistico juvenil" aki, manera cu e hefe di school frere Arnold a yama e iniciativo, ta pa forma un lazo entre e alumnonan. Den un peticion na su coleganan di school e miembro di redaccion Medina ta pidi pa copia: „nos kier articulonan cu tin algo di haci cu nos school of Aruba. Tin hopi di scirbi tocante obhe onan interesante, manera Barcadera, e aeropuerto nobo y turismo". E projectonan probablemente tin e hubentud den nan gara. Na un otro caminda e redactor hefe ta bisa: „Nos ta cla pa ricibi critica. Pero no kibra unicamente.... nos tin di construi. Esun cu ataka.... para cla pa defende. Redaccion ta contesta cu gusto.



Siman pasa e encargo difinitivo a worde duna na architect Geo A. Scott di e oficina di architect di Petrona & Croes, pa traha e plannan pa extencion di Aruba Caribbean Hotel. Ultimamente el a traha algun disenjonan, for di cual awor e seleccion difinitivo a tuma lugar. E extencion, di 80 kamber ta manera cu por worde mira ariba e potret aki di e mes un estilo cu e edificio major. Ta worde spera cu e destajo publico pa esaki lo por tuma lugar na januari venidero. E gastonan di e extencion aki, inclusivo e gastonan pa muebles etc., ta worde calcula pa un suma di dos millon florin. E plancanan aki segun ta worde spera ta worde hanja for di e plan di diez anja.

GEZAGHEBBER Y DEPUTADO A REGRESA

ORANJESTAD, 24 sept. — Diadomingo ultimo Gezaghebber O.S. Henriquez y deputado A. Falconi a bolbe Aruba. Gezaghebber a yega Aruba for di New York cu Trans Caribbean Airways, caminda el a asisti como advisor di e delegacion Antillano na finalizacion di e deliberacionnan tocante asuntunan di belasting. Senjor Falconi a regresa cu Aerocondor. El a keda un siman na Colombia pa tratamento medico. Gezaghebber y e deputado a regresa despues di exactamente un siman di estadia den exterior.

A. A. TA ENTREGA PREMIO DIA 30

ORANJESTAD, 24 sept. — E entrega di premionan di e encuentro di dibujamento, cual a worde organiza pa e Organizacion pa Combati Abuso di Alcohol na Aruba, lo tuma lugar ariba dia 30 di e luna aki. Esaki lo tuma lugar pa 7'or di anochi den e club di R.C.A. na Solito.

SCHERMER NA LUGAR DI STENZEN

ORANJESTAD, 24 sept. — Ora cu pronto senjor Ad. Stenzen, maestro di viool di Arubaanse Muziekschool, dirigente di mas o menos tres koro, y tambe di Arubaanse Symphonic Orkest laga Aruba, lo e worde reemplaza pa e pareha Schermer. Senjor Schermer ta remplazante promer tromhonista den e Concertgebouw Orkest na Amsterdam, mientras cu el a studia cantamento tambe; senjora Schermer ta violista. Asina ta cu manera ta mustra e lesnan di viool, koronan y orkesta por continua sin ningun peliger. Como cu no ta worde spera cu e pareha Schermer lo yega Aruba promer cu dia uno januari 1964, senjor Stenzen probablemente lo keda te e tempo ey na Aruba.



Kende ta laga di tu poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobeunan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Conarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di incluí den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Bon dia mi apreciable amigo Rosemarie!

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki bo ta bon di salud, manera ta deseo di mi curazon. Mi tin un problema. Rosemarie i mi ta bin pidi bo un conseho. Mi ta un hoben di 17 anja i mi tin un mucha di 19 anja. Esaki tin un yiu cu un otro mucha homber. Tin biaha mi ta rabia cunele i mi no ta haci'e caso mas. Pero el a bai bisa mi hendenan esey i nan a puntra mi dli con mi ta haci asina. Su mama tambe sa cu mi ta namora di dje i nan ta contento, pero ami no ta satisfecho. Mi mes mama no sabi nada ainda. Kiko mi mester haci, Rosemarie. E ta stima mi si.

Amor Tolondra.

Amor Tolondra,

Mi amigo, bo ta poco na duda pasobra bo no tin AMOR BERDADERO pa e mucha muher ey. Ademas, bo ta mucho jong pa pensa na cos serio, cu un mucha muher mas bleuw cu bo ademas cu un yiu. Bo no ta satisfecho pasobra bo ta prefera un mucha muher di bo mes edad, un teenager, pa bo conocé bon, i pa despues cu boso bira mas grandi bini asunto serio di matrimonio. Tuma mi conseho: bisa e mucha muher ey sinceramente — sin nada di mentira — cu bo kier e bon, pero cu bo no tin hasta stimacion pa drenta seriedad di un matrimonio. P'ESEY BO TA TERMINA TUR RELACION. Bo no por sigui cu un senjorita PASOBRA SU HENDENAN KIER I ESNAN DI BO TAMBE. Esey no ta un motivo pa dos hende casa. E mucha muher si ta stima bo pero...... amor tin di bini di dos banda i abo no ta stimele. Wel, no haci e sufri poruada, no probecha tampoco di su carinjo pa bo. Termina cunele mas pronto posibel i evita di bolbe contra cunele.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Dispensa mi cu mi ta molestia Rosemarie, pero mi ta desea un bon conseho: Mi ta mama di un yiu, mi tin 29 an'a i mi no ta casa. Mi ta stima mi yiu masha hopi aunque cu ta un vez pa siman so mi por mira mi yiu.

E motivo ta cu mi ta traha pa por mantene mi yiu, sin molestia mi hendenan di cas, cu ta anciano caba. Pero Rosemar'e, awor mi yiu ta birando mas grandi i e ta antoja pa ta cerca mi. Mi ta desea pa e bin biba cerca mi. E asunto ta, cu mi mama no kier esey. Ora mi papia aki riba e ta bisa mi, cu e yiu ta bon caminda e ta. Mi no tin mag di papia cu tata di mi yiu. Mi mayornan ta bisa cu e ta danjador di homber di hende i e ta un bagamundo. Mi tata meseos, no por mira e homber ey ni p'nta. Ami si ta stimele, apesar di tur su faltanan. Awor ta sosodé cu mi a sinja conocé un otro homber, gewoon como un amigo. Esaki kier pa mi drenta idea serio di casa cunele. El a ofrecè mi tur cos cu un esposo por ofrecé su esposa. E tin un bon trabao i bon ganamento. Mi ta weita tur cos cu mi yiu falta i ami tambe. Pero mi no por sin haya sabi di tata di mi yiu. Mi yiu, aunque chikito, conocé su tata bon i ta yame „Tata". Rosemarie, kiko mi haci? Signi cu e tata di mi yiu, cu mi ta stima hopi, kende no ta trata pa haya un cas pa pone nos aden? Of acepta e homber aki, cu mi no ta stima, pero ta ofrecé mi tur cos, ademas un bon matrimonio?

Corazon-maltrata.

Corazon-maltrata,

Mi amiga, bo problema ta hopi grandi i hopi dificil. Nos dos hunto esta abo i ami, lo bai trata di busca un solucion. E tata di bo yiu, claramente no ta stima bo ni bo yiu basta, pa casa cu bo i pa drecha su bida. Bo mes ta acepta cu e ta un „bagamundo". Bo ta bisa cu te ainda bo ta stim'ele. Pero, mi amiga, amor ta un cos cu mester ta di nos curazon i di nos sintir. Un hende mester usa su sintir cen amor. Sino e amor no ta AMOR mas, pero un sorto di enfermedad. Un hende, manera bo, cu sintir NO por sinti AMOR BERDADERO na un persona, cu ta haci abo i bo yiu desgraciado. Bo por sinti un pasion pa un tal hende, un cierto deseo sexual etc. etc. Claro, esey ta posibel. Amor tin diferente cara, mi amiga! Si e tata di bo yiu no kier drecha su bida, ta sigur cu e no ta stima bo i no por haci bo feliz tampoco. Abo mes lo no bira feliz nunca, cu un persona cu bo ta considera como un bagamundo i cu bo no por confia. Si bo casa cu un tal hende, lo bo sinti bo talvez gozoso algun luna, podiser un anja...... pero despues miseria i verdriet ta cuminsa. Bo ta desgracia bo bida i bida di bo yiu.

Awor mi ta conseha bo pa no sigui cu e tata di bo yiu tantem, cu e no drecha su bida. Pero mi ta conseha bo tambe: PA NO CASA CU E HOMBER, CU TA OFRECE BO TUR COS DI MUNDU. Matrimonio no ta comercio, mi amiga. Bo'n por casa cu un hende, cu bo'n ta stima. Imposibel. Esey tambe lo haci bo masha infeliz, apesar di cos grandi, lujo i bon salario. Bo curazon ta keda den desierto. Kiko bo mester haci anto?

Gradici e „amigo" pa su oferta di casa cu bo. Keda unicamente amigo cunele, sin niegun clase di intimidad. Podiser te hasta ta bon pa bo kibra amistad cunele. Como cu e si ta stima bo i bo mester dunele su libertad pa por stima un otro. Bisé cu bo'n por casa sin amor, solamente cu sintimento di gratitud i di amistad. Evita tur relacion cu tata di bo yiu, pa bo no hanja bo 'trobe den trouble. Si e drecha su bida i si e kier casa cu bo... esey ta otro cos. Ta asina so mi por conseha bo, mi amiga. Tene curashi i acepta bo bida manera e ta. Podiser lo e cambia i bira mas feliz pa bo. Pero haci tur loke bo por pa convencé bo mama di laga bo yiu bini den cas hunto cu bo. Podiser cualkier familie jong por yuda cen dia cu e yiu?

Rosemarie.



Bao di un interes enorme a tuma lugar Diasabra atardi na Pos Chiquito e apertura oficial di Baby Bakery di senjor Epifanio van der Linden. Aki nos ta mira e momento cu pastoor Standemeijer di Savaneta, cu assistencia di senjor Van der Linden ta bendicionando e edificio nobo.

COMISION DI ESTUDIO PA HOSPITAL NOBO A KEDA FORMA

SAN NICOLAS, 23 sept. — Siman pasa gobierno di Aruba a forma un grupo di estudio pa studia e posibilidadnan pa construccion di un hospital nobo na Santa Cruz. Lago cu a worde pidi pa nombra dos persona, a nombra pa esaki e dokter G.G. Hendrickson y senjor J.J. Payton di e departamentonan technico. Na nomber di San Pedro Hospital tin asiento den e comision e dos directornan A. Nieboer y W.P.J. van Wijk y na nomber di gobierno srs. J. Eikelenboom hefe int. di Welvaartsbureau y dokter J. Leo di Noord.

E construccion di un hospital nobo a ser recomenda antes na B.C. pa e dokternan De Groot y De Jong, despues cu esakinan a baci un bishita pura na Aruba. Lago ta interesa den e proyecto, pero si e lo hasi uso di e hospital nobo eventual, e directiva di compania no por bisa ainda. Como fecha propuesta pa terminacion di e hospital gobierno ta pensa 1967.

Drama na Corsow

Tata a hoga su tres jiunan y despues su mes

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 sept. — E mecanico di 29 anja Boeboe Jansen cu ta biba na Buena Vista diadomingo anochi a mata su tres jiu hombernan Farley Rudolf (5 anja) Freddy Esteban Anthony (4 anja) y Eugene Cesareo (3 anja). Despues el a mata su mes. E drama, cu ta ser jama pa funcionarionan di polis, e mas grandi di e ultimo 15 anjanan, a tuma lugar riba e barancanan di e lugar di tira susbi na Hato. Boeboe Jnsen, cu ta traha den e garashi di polis na Mundo Nobo, prome a laga e muchanan kita nan panja. Despues di esey el a benta nan for di e barancanan di mas o menos diez meter di haltura por fin e mes tambe a buia na awa.

Ajera tardi nan a hanja restonan di dos di e victimanan. Despues cu buzonan a saca e restonan di e yiu di mas grandi, poco despues di merdia e restonan di un di e otro yiunan a worde hanja pa un helicopter di MLD.

E drama a tuma lugar probabiemente banda di nueb'or diadomingo anochi. Senjor Jansen cu ta casa cu un senjora cu cual e tin seis yiu caba, pero cu cual e no tabata biba huntu mas, poco prome a hanja pleita cu su concubina di 26 anja Eligia Paulina Leonora. Cu e senjora aki Jansen tabatin 4 yiu; tres yiu homber y un yiu muher.

Cine

Jansen a keda di bai busca E. Leonora y su amiga di cine, despues di a keiru poco cu e tres muchanan. Ora el a jega na cine su amiga no kier a bai cas cu ne y esaki a pone Jansen rabia asina tantu, y tambe door di presencia di un otro caballero, cu el a dal su amiga y mama di e muchanan un wanta. Segun esaki a declara na polis el a bisa e ora: „Bo no ta mira bo yiunan nunca mas. Asina ta despedi di nan numa". E dama a haci esaki keriendo cu e homber tabata menaza solamente. E no a duna cuenta na polis, como un siman pasa tambe el a jega di pidi asistencia di polis ora cu Jansen a maltrale seriamente.

Djei Jansen mester a bai direc'amente pa e lugar di tira sushi na Hato, caminda el a bisa e muchanan pa kita nan panja. Den auto nan a hanja e panjanan di e muchanan y tambe esnan di Jansen mes. Probablemente Jansen a coge e muchanan uno-uno tira nan na awa y despues su mes. Nan tur mester a muri inmediatamente como nan no por a landa.

Cu judanza di algun buzonan polis a busca den e awa riba e lugar di desastre y a hanja e restonan di un di e muchanan, esun mayor. Nan mester a stop e buscamentu como nan no por a hanja nada mas. Un helicopter di MLD sinembargo cu a keda busca na e costa brutu di noord a hanja e cadaver di un otro mucha, banda di merdia. Ta worde spera cu e dosnan cu falta lo bini ariba despues. Polis ta keda controla e costa noord di Corsow.

LAGO A ENTREGA ASFALT PA AEROPUERTO

E promer entrega di asfalt cu lo worde usa den construccion di un pista di aterrizahe nobo y mas largu pa aeropuerto Prinses Beatrix, a worde haci 9 di september. Seis mil galon di asfalt un truck cu tanki di asfalt, especialmente trecé na Aruba, pa e contratista cu ta haciendo e trabao, a worde transporta. E truck ta propiedad di Mac Namara Corp.

E entrega a worde haci for di un tanki di 9.000 barril capacidad. E tanki y su boca di tuberia a worde instala especialmente pa entrega asfalt cu lo worde usa na e projecto di construccion di aeropuerto. E empleado encarga cu e construccion aki tabata W. Robles di Technical Department.

Lago lo entrega aproximadamente 1.650.000 galon di asfalt. Specificacion di e producto aki ta exigi pa e bira asina duru cu e por wanta e tremendo peso di un avion ora e dal riba e pista promer biahe. Mester cayenta e asfalt te na 350 grado Fahrenheit. Ora e fria e ta bira un superficie duro y duradero. Mas of menos 240.000 galon lo worde usa di e producto aki.

E truck cu su tanki lo core bai bini entre aeropuerto y refineria, y lo transporta tur asfalt cu ta necesario pa e projecto. E ta tuma mas o menos diez minuut pa carga e truck di tanki. Un aparato especial a worde construi pa yena e asfalt.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
BAARN	26 - 9 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur. Ven.. Tr'dad. Barbados, Georgetown. Paramaribo. Europe.
PARTHENON	26 - 6 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela. Georgetown, Paramaribo. U.S. Atlantic Ports.
VIRGILIA	26 - 9 - '63	Canada. Curacao.	Georgetown. Canada.
ULYSSES	28 - - '63	Europe. Curacao.	Ven.. Colombia. U.S. Gulf Ports.
ARTEMIS	3 - 10 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela. Trinidad. Europe.
ORANJE NASSAU	8 - 10 - '63	Europe. Trinidad. Curacao.	Caribbean Cruise.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Bo ta balente senjora!
Mi ta senjora di un militar.
2. Pero.... pero kico ta di un tal Vigo Baños. Nan lo arestele?
Mi ta kere cu no. No tin prueba contra di dje.
3. Prueba? Si mi tabata homber, e montruo ey lo no bende armas atrobe.

¡ES UD. VALIENTE, SEÑORA!
SOY ESPOSA DE UN MILITAR
PERO... ¿QUÉ SERÁ DEL TAL VIGO BAÑOS? ¿LO ARRESTARÁN?
CREO QUE NO. ¡NO HAY PRUEBAS CONTRA ÉL!
¿PRUEBAS?¡SI YO FUERA HOMBRE, ESE MONSTRUO NO VOLVERÍA A VENDER ARMAS!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E carnicero a bisa mi pa laga e carni akinan.
Masha danki. warda un rato.
2. Ora bo ta pasa banda di cas di e modista, haci mi un favor, laga e bistir aki ey nan.
3. Bisele pa rebaha e zoom, y pa haci e rand mas hancho.
4. Aki banda, e partimento di carta no ta principal.

EL CARNICERO ME DIJO QUE LE DEJARA ESTA CARNE AQUÍ....
MUCHAS GRACIAS... ESPERE UN MOMENTO.
CUANDO PASE POR CASA DE LA MODISTA, POR FAVOR, DÉJELE ESTE VESTIDO
DÍGALE QUE REDUZCA EL DOBLADILLO Y QUE AMPLÍE LOS FLECOS...
POR AQUÍ, EL REPARTIR CARTAS NO ES LO PRINCIPAL.
Derechos Reservados.



Diadomingo cu a pasa a tuma lugar e promer encuentro di spearfishing valido pa e seleccion di e team cu lo bai representa Aruba na Bonaire. E team ganador a resulta esun di Martin Bislip, cu Epifanio Ras y Josef Munzenhofer cu 224 punto, esaki ta e mes un team cu algun tempo pasa a representa Aruba na Miami, Florida. E team cu a sali numero dos den e promer encuentro aki tabata esun cual nos ta mira aki ariba e potret. D.r.p.d, Wiwi Marchena, Percey Sweetnam (captain) y Buchi Muyale. E team aki a hanja 153 punto.

Awacero a stroba partido Heineken's — Zenith

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di tres inning di wega, diadomingo mainta e partido di baseball AA entre e novenanan di Heineken's y Zenith mester a worde para. E motibu di e paramento tempran aki di e wega tabata e awacero cu a cai y a danja e tereno obligando suspension di e encuentro.

Na e momento ey e partido tabata empata na tres carreda pa banda.

Manera nos a menciona caba e partido aki ta di sumo importancia pa e equipo di Heineken's. Un triunfo ta trese un empate entre nan y Esso Servicecenter den e promer lugar. Den e caso aki lo mester worde hunga un play-off entre nan dos pa dicidi e dos promer puestonan. Pero si Heineken's perde contra di Zenith, anto Esso ta automaticamente campeon di e division doubbel A di nos baseball.

Cumpleanjos

Dia 22 di september a cumpli anja senjorita Aida Geerman, felicitacion ta bini di su mama, rumannan Maiky, Margo, Ely, Show y di su dos primonan di Corsow, pepenan, Vera Geerman, Federica Ganarra, prima Betty Croes na Hulanda, amiga Judith Chacuto na Corsow y demas famia Geerman, Croes y Maduro.

— x —

Ajera a cumpli anja senjora Petra Irausquin, felicitacion ta bini di su esposo Roman Irausquin, yiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegro Benny Geerman, suegra Rosa Irausquin, especialmente di su 3 nietonan, Renny, Junior y Lourdes Irausquin y demas famia.

— x —

Dia 22 di september a cumpli 8 anja e hobencita Marylin Schwengle, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Antonio, mama Olga, rumannan Ronny, Jorge y Hector, welanan Theolindo Schwengle y Maria Rasmijn, welo, bisawela, madrina y padrino, 8 primonan, 10 primanan, omo y tantanan y di tur su amiguitanan di 2de klas y demas famia.

— x —

Dia 22 di september a recorda cu 8 anja pasa cu senjor Eduardo y senjora Paulina Lanoy a drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Ronny, Merry y Isabela, mama Teolinda Schwengle, tata Alberto Lanoy, rumannan, subrinanan, suegra y suegro y demas famia.

— x —

Dia 23 di september a cumpli 2 anja e hobencita Nella Geerman, felicitacion ta bini di su tata Cipriano, mama Irma, rumannan Aura, Olivia y Tico, tanta y omonan, welo y welanan, primo y primanan, madrina Maria Variz, padrino Antonio Koolman y demas famia Geerman y Hereira.

— x —

Awe dia 24 di september ta cumpli 5 anja e hobencita Elastenia Jeanette Quyada, felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Cornelia, rumannan, madrina y padrino, especialmente di su madrina Margaritha Quyada, subrino y subrinanan, y demas famia Quyada y Nuboer.

— x —

Dia 24 di september ta cumpli anja senjora Agrepina Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Mauricio, yiu Maria, mama Clarita, rumannan, suegro Venancio, cunjanan, especialmente di Petra y Carmen Wernet y demas famia Wernet y Rafini.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Irma Maria Werleman, hopi felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Helena, Ursula, Boeboe y Mina, Welo y welanan, tanta y omonan, amiganan Anna, Luisa y Marco Croes y demas famia Werleman y Dania.

— x —

Awe dia 24 di september ta cumpli 21 anja di nan bida matrimonial, senjor Petro v.d. Linden y senjora Tina v.d. Linden, felicitacion ta bini di nan 7 yiunan, Filomena Jacobs, Agustin v.d. Linden, Martha, Anna, Chiroe, Eddy, Edwin, dos rumannan Antonio de Cuba, Francisca Valdez, subrina Clara Valdez, especialmente di nan nieta Ivon, Mariana Jacobs, suegro y suegranan, y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

— x —

Awe dia 24 di september ta celebra su fecha natal senjora Marcela Geerman, felicitacion ta bini di su esposo Pief, yiunan, Sita, Freni, Rubia, Chila, Johnny y Rica, su rumannan y demas famia.

AGENDA

CINE

Diamars 24 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Poble del Pobre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
SAVANETA 8 p.m.: „De Duivelse Drs. Mabuse" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Bolica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Bolica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

RADIO ANTILIANA

Diamars 24 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 24 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sul
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 24 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 24 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu diseonan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

Lesa Arubaanse Courant y keda na altura

TEAM BISLIP, MUNSERHOFEN Y RAS NA CABES

(Di nos redactor Deportivo)

Un total di cinco team a competi diadomingo pasa den e promer parti di e seleccion pa dos equipo cu lo representa Aruba na e proximo Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling cu den luna di november lo tuma luga na Bonaire.

E team consistiendo di e conocido tiradornan Martinus Bislip, Epifanio Ras y Joseph Munserhofen, e mes trio cu den forma a representa Aruba den e torneo anja pasa na Miami, a tuma delantera riba e promer dia di prueba cu un total di 244 puntos. Den segundo puesto cu 153 puntos a keda e team di Percy Sweetnam, Buchi Muyale y Wiwi Marchena.

Number tres cu 88 puntos a bira Roy van Putten, Eddy Wierma y Nathaniel Andrews. E team di Benny Ras, Sonny Hassell y Joselyh Nóbrega a keda den cuarto puesto cu 84 puntos, mientras cu na ultimo lugar a keda e team di Dominico Geerman, M. Boekhoudt y Eusebio Geerman cu 45 puntos.

E equipo cu en total despues di diadomingo awor, e segundo dia di seleccion, tin e mayor cantidad di puntos lo bira e equipo oficial cu lo representa Aruba.

Cu ayudo financiero di A.S.U. ta worde manda un segundo team tambe, cual naturalmente lo ta esun cu na final di e pruebanan di e seleccion lo ta den e segundo puesto. Tur biaha cu e Torneo Internacional di Speafishing y Trolling di Antillas a worde teni te ainda, Aruba a worde representa door di dos team, uno como oficial y e otro como no-oficial. E anja aki lo ta mescos atrobe.

Segun informacion obteni diferente di e paisnan den vecindario oficialmente invita pa tuma parti ya a confirma nan participacion.

ONCENA CANADES TA BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs awor lo hunga, pa promer biaha den historia di futbol di Aruba, un equipo procedente for di Canada. E equipo aki ta yama Montreal Ukes F.C. y lo enfrenta un seleccion di nos isla. E encuentro internacional aki lo tuma luga den Wilhelminastadion.

A SLAAG PA CURSUS SUCCES

ORANJESTAD, 24 sept. — Ayera esnan cu a slaag pa e cursus di type di Succes a keda anuncia. E afortunadonan ta e damas:

Grace Werleman, Edwina Yarzagaray, Ilogia de Mey, Jolanda Pietersz, Isabel Pichardo, Ella Alicia Yarzagaray, Rika Weller, Avelina Garcia, Eilleen Tromp, Elle Williams, Maria Lucrecia Maduro, Aura Boekhoudt, Edna Croes, Myrtha Bareno, Hetty Boesjes Helena Tromp.

Y e caballeronan tabata:

Victoriano Kock, Hyacintho Tromp, Rafael Werleman, Clemente Zievinger, Teodulo Tromp, Karel Croes, Francisco Wolff, Augustino Maduro, Jose Rivero Edwin Lacle.

E mehor cu a slaag tabata senjor Augustino Maduro.

DICK TRACY

1. Arcade Arms - Arcade Arms Ar-
2. Bo no mester a duncle e di dos sigaria ey. E ta bai hacicle malu.
3. Wel, no e no ta hacie malo, ta un medio barata pa un bon conseho legal asina. Bo ta yama esey conseho legal.
4. Con e por sabi cu Arcade Arms ta un bon lugar pa sconde? Thistle ta puntra. E ta un parha bieuw y sabi, Punky ta bisa.



RIP KIRBY

1. Mi no ta mira Ming ni e otronan, quizas ta bira ora pa sali di e dragon.
2. Subi ariba e balcon aki. for di ajanan e dragon ey no por mira bo.
3. Porfin mi por laga Ming cu un fortuna.



DIANA E HUERFANA

— 3 —

—Bo lo pasa bon serca nos, mi yiu, el a bisa.

E direccion di e huerfanato tabata para 'tras di su escritorio. E tabata waak Gebert bon, y esaki tabata sa kiko e kier a tende.

—Ta tur cu bo tin esey? el a puntra mirando e bulto den e mucha su man.

—Si....

—Bo lo mester cumpra panja nobo pa Diana, e panjanan di e institucion ta keda aki.

—Esey no ta haci nada. E lo pasa bon serca nos. Masha danki. Gebert a hala Diana pa bai pa e porta. E no tabata sinti su mes muchu bon.

Louisa tabata entusiasma tocante su idea, como cu el a realiza un bez cu un mucha asina mester ta muchu mas barata cu cualkier cria. E tabata spera un mucha fuerte cu por a traha duru.

—Bo ta poco flacu ainda. Gebert a murmura riba caja, bo lo mester come bon.

—Si Papa, Diana a contesta feliz. Mi ta asina contentu cu mi tin mag di bini serca bo. Bo mester ta un hende bon, solamente hende bon tin un corazon pa huerfanonan.

—Hm. Rufo Gebert a haci.

—Semper mi lo keda gradicí na bo, e mucha a continua.

—Pesey, bo lo tin basta oportunidad, e campesino a grunja. Bo mester juda poco den e trabao di cas, bo sa. Juda mi Louisa un poco. No haci cos di floho, pasobra e no tin muchu pasenshi.

—Mi lo haci mi best, Papa. Diana no tabata sa cu e avisonan di e homber tabata hustifica.

Den e huerfanato el a sinja cushina caba, e por a coce un poco tambe.... E lo no duna su mayornan nobo mas trabao.

Un ora despues e dosnan a baha for di trein. Timido y sin papia nada e mucha tabata cana banda di e campesino den e pueblo chikitu. E tabatin berguenza pa su bistir, pasobra ningun hende tabata bistí asina mahos.

Cuantu bistir bunita no tabatin den e pacusnan. Tabata dificil pa Diana no keda para dilanti cada showcase. Nunca e no tabata sali casi, y ora esaki tuma lugar nan mester a cana den rij banda di otro, vigila pa nan maestranan.

Gebert no tabata comprende cu tabata su prome pasonan den un mundo completamente distinto.

E tabata mustra rabia, no manera un tata bon, cu Diana kier a mira den dje.

Pero esey tabata pasobra e tabatin berguenza pa su bistir mahos.

—Aki tur cos ta asina bunita. Diana a bisa emociona. Bo mester ta masha feliz cu bo por biba aki semper.

—Tin hopi trabao, e campesino a grunja. Bo lo mira cu nos no tin tempu pa sonja. Camna poco mas duru, mi no tin tantu tempu. Su voz tabata sona asina streng cu Diana a spanta.

—Esey ta mi cunucu, y esey ta mi casa Louisa, trata pa entende bon cu ne.

—E ta mi mama nobo toch, Diana a contesta simplemente. Pe esey tabata nifica cu e tabata stima e muher caba.

—Hm. Mama.... ay si.... E campesino a bisa. Louisa! el a grita di leuw caba.

E campesina, cu un panja sushi su dilanti y su cabei mara cu un panja, a bira su cara. Su cara, mahos y antipatica a cambia pa un sorpresa desagradabel, ora cu el a mira e mucha.

—Ta ken esey ta? el a puntra.

—Diana.

—Esaki? bisami ta loco bo ta? Asina un criatura flacu? E lo come henter dia, y traha sigur e lo no por. No tabatin otro? Esaki no ta keda aki!

Diana cu a saca su man pa cuminda su mama nobo, a haci poco paso atras.

Louisa Gebert no a waak e mes. El a pone su atencion completamente riba su esposo. Su wowonan tabata brilla peligroso.

—Ta kiko bo ta pensa, Rufo, el a grita. Hasta un hende ciego por mira cu e no por traha.

Sigur e no por hala lechi di e bacanan.

—Mi lo por sinja, Diana a bisa suave.

—Sera bo boca! Papia solamente si mi puntra bo algu! e campesina a sundre. Bo ta bai un bez bek caminda bo a sali. Nos no por usa bo aki. Dune e placa pa trein Rufo!

E campesino a hala su cara den un mueca.

(E ta sigui)

NOTICIA DI POLIS

Diasabra anochi banda di 9'or asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz pa un bringamento. A resulta cu un tal F. a hera perde su orea pa motibu cu un tal K a gusta e orea. Un mordi a causa cu F. kende ta swa di K. mester a worde hiba dokter pa cose orea.

Bochincha na Santa Cruz.

Diadomingo marduga un cuarto pasa di diez dos'or asistencia di polis a worde pidi pa algun tiradonan di piedra cu tabata bombardeando un club na Santa Cruz. Patrouilla a asisti y a hanja e beciadario di e club den un bochincha di otro mundo. For di tras di un mantel di scuridad algun malhechornan tabata manda piedra ariba e club. E bombardeo a bira asina fuerte cu patrouilla mester a haci uso di arma disparando algun tiro di aviso. Un caballero bao di influencia di alcohol a worde garra y encarcela. Polis ta investigando e caso.

Bombardeo di piedra

Diasabra atardi 4'or polis mester a duna asistencia na Santa Cruz pa un homber kende a ataka un bar y un tienda mescos cu un tanki di guerra. El a habri un bombardeo di piedra ariba e lugarnan aki, kibrando tres glas di showcase, un glas di un „cooler" y un machin di conta. Ora patrouilla a yega el a baha na awa, pero despues a worde gara na Jan Flemming. A resulta cu tabata e conocido caballero J.G. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Dal y corre

Diadomingo atardi un 10 minuut pasa di dos'or un auto a dal contra di un poste di corriente den Nieuwstraat. E auto tabata worde maneha pa e caballero S. T. Esaki a hanja cu ta mihor pa sigui corre y somenta promer cu polis yega. Poco despues polis a hanja e auto na Morgenster.

E chauffeur tabata bao influencia di alcohol y incapaz pa corre auto. Ora polis a hanja cu ta mihor pa hiba e violado di ley warda, e pasahero R.T. den e mes un auto, no tabata di acuerdo cu esaki y a lamta cu polis. Cu algun kalmante den forma di klop, polis a logra domina R.T. Tur dos e caballeronan a worde hiba warda caminda nan a hanja un cuarto gratis.

Hortamento na O'stad

Den e ultimo temponan, no ta pasa un weekend cu un of otro lugar no ta worde bishita pa ladron. E weekend aki atrobe un of otro lugar a hanja e bishita no tan gusta. Diadomingo mainta un cuarto pasa di 10, a worde avisa na polis cu a worde horta den un club na Oranjestad. A resulta cu un bentana a worde kibra door di cual e ladron of ladronnan a drenta y a bai cu placa, whiskey y sigaria. Recherche ta investigando.

Hortamento na San Nicolas

Tambe na S. Nicolas e [illegible] tabata activo e weekend aki [illegible] aki nan a bishita un grocer[illegible] den cual nan a bai cu un sum[illegible] E placa.

Bringamento

Diasabra anochi un cuarto pa 11 asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tuma lugar den un refresqueria na Savaneta. Ora patrouilla a yega ya e bringamento a termina. Tabata un bringamento entre e rumannan M. y e caballero K.

E caballero K. a worde avisa pa bishita recherche y duna cuenta di loke a sosode.

Choke

Diasabra anochi banda di 9'or, tabatin un choke na haltura di Rooi Ato, na e caminda pa Meiveld. Tabata un choke entre e truck A4284 y e jeep A7613, maneha respectivamente pa A.D. y N.E. E danjo material ta mas o menos un total di 1.200 florin. E truck probablemente a keda total lost E chauffeur di e jeep, N.E. mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

A bolter

Diadomingo marduga mas o menos un cuarto pasa di tres e auto A8446 maneha pa J.M. kende no tin rijbewijs y tabata hole alcohol a bolter na caminda di Buena Vista. Tambe el a basha un trankera di cadushi. Danjo material na e auto ta 500 florin y na e trankera 25 florin.

TRIUNFO PA ARUBA JRS. Y PLYMOUTH DEN SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Dos partido mas di e campeonato di softball a worde hunga diadomingo mainta den Wilhelminastadion. Den e promer Aruba Jrs a derrota e equipo di Douane cu anotacion di 7 carrera pa 4, conectando total di 10 hit y cometiendo 8 error. Douane a conecta 7 hit y a comete dos error. Pitcher ganador tabata Victor Albus perdiendo L. Leonardo pa e douaneronan Ta e segundo triunfo pa e equipo di Aruba Jrs y e promer derrota pa e team di Douane den dos salida tambe.

Plymouth a supera Los Novatos den e promer wega di extra-inning di e campeonato. E score final di e partido a bai 10 pa 8. Plymouth a conecta 15 hit y comete tres error. Los Novatos a conecta 14 hit y comete cuatro error.

Cu e ta un bateador di largo kilometrahe, e hungador Richard Savans di Plymouth a bolbe proba conectando dos homerun, pa awor ta adilanti den e division aki cu total di cuatro homerun den dos wega. Den e promer y den e tercer inning Savans a conecta cuadrangular. B. van der Biezen di Plymouth tambe a conecta homerun den e promer inning cu un companjero na base.

Homerun number cuatro di Plymouth a worde conecta den e octavo inning door di S. Saitch pa kibra e empate.

E empate a worde logra door di Los Novatos den di seis inning di un homerun di Clemente Zievinger cu un companjero na base. Tabata e unico homerun di Novatos.

Plymouth tin awor dos gana den dos salida y Novatos tin dos gana y un perdi. Diabierne anochi Companashi Clippers a obtene su promer triunfo di e campeonato derrotando e novena di Caribe cu convincente score di 16 carrera pa 1.

E clippernan tin awor un gana y un perdi y Caribe tin dos perdi cero gana. Elmar tambe a obtene su promer triunfo diabierne anochi. Nan a supera Rapiños cu anotacion di 12 pa 10. Un gana y un perdi Elmar tin awor, mientras cu Rapiños tin dos perdi sin triunfo.



Riba e „Pic de la Rocaille" den Pyreneeën serca di Perpignan den Sur di Francia, riba un haltura di 1653 meter, e restonan kima di un „Viking" Frances ta drumi, cu a cai cu 36 turista Ingles y cuater tripulante Frances.

Embahador Britanico ta vigila caha di documento

DJAKARTA, 24 sept. — E embahador Britanico na Djakarta Andrew Gilchrist,, a pasa ayera algun ratu na e di dos piso di su embahada cu siman pasa demostrantenan Indones a destrui, pa vigila documentonan importante.

El a basha drenta e edificio di embahada ayera mainta, pa situa su mes banda di e caha como protesta contra intentonan di fuente Indones pa kibra e caha aki.

Prome embahador Gilchrist a declara na un conferencia di prensa, cu e gobierno Indones a ningele entrada pa e embahada — caminda te ainda ta bula bandera Indones, cu e multitud cu tabata demostra a hisa diarason pasa. El a kibra e conferencia di prensa, ora cu nan a bin bisé cu atrobe obreronan Indones ta trata pa kibra e caha, y a sali inmediatamente pa e embahada.

Mientras Gilchrist tabata den edificio di embahada, funcionarionan Britanico di embahada a avisa e otro embahadornan y diplomaticonan occidental. Un cantidad di nan, entre kende embahadornan di Canada, Australia, Francia y dos diplomatico Mericano a sali pura pa e edificio di embahada Britanico, caminda polis militar sinembargo no a laganan pasa. Despues di un ora y mei Gilchrist a sali pafor. Funcionarionan di polis Indones a participa, cu gobierno a cumpli cu e peticion di e embahador pa pone un vigilacion di Indones y Britaniconan dilanti di e caha.

LES JOYEUX A FIESTA UN ANJA DI EXISTENCIA

Diasabra merdia a yega na Aruba 24 persona, especialmente hobennan di e club juvenil di Corsow Les Joyeux, kendenan a bin fiesta e promer aniversario di nan hermana club na Aruba. Un programa sumamente atractivo a worde prepara pa e week-end. Entre otro tabatin un grandioso fiesta bailable Diasabra anochi — despues di un recepcion cu a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta, mientras cu Diadomingo tabatin un pic-nic na Cunucu Abao. E huespednan di Corsow a trece un regalo den forma musical pa e fiestamento di un anja di existencia, cual tabata e Conjunto Curazaleño Tipico Santa Rosa. E huespednan a keda na Hotel Casanova. Ariba e potret nos ta mira e grupo cu a caba di yega for di Corsow hunto cu e miembronan di Les Joyeux di Aruba.

AUSTIN-1100 SU SYSTEMA DI FRIA MOTOR

ORANJESTAD, 24 sept. — E sistema di fria motor di Austin-1100 cual ultimamente a worde introduci na Aruba, ta worde controla pa un thermostaat, cu ta capaz di wanta presion y completamente cera, asina cu unabez cu e ta yena, no tin mester di yene mas, esta bao di circunstancianan normal. E auto su motor ta worde fria pa awa y no pa aire.

UNION DI POSTVERENIGING A KEDA ESTABLECE

ORANJESTAD, 24 sept. — E directiva di e recien establece Sociale en Sport Vereniging van de Arubaanse Posterijen, a ricibi bishita e weekend pasa di un delegacion di posterijen di Corsow. Di e departamento di Sociale Zorg di Corsow a bini senjores G. Cijntje, y V. Copra, mientras cu tambe a bini Aruba e representante internacional di e union di besteller na Corsow senjor R. Profeet y e advisor di deporte senjor J. Luisa.

Durante e reunion na cas di e presidente di e organisacion Arubana, senjor Milo J. Croes, a worde decidi pa establece e Unie van Sociale en Sportverenigingen op de Nederlandsche Antillen. Den e directiva di e union aki cada isla tin cuater representante a base di igualdad. Pa turno presidentenan di Aruba y Corsow lo dirigi e union pa un anja largu. A worde palabra cu e statutonan di e union lo ser traha na Aruba. Pesey pronto un reunion di miembronan lo worde anuncia.

Entretantu e statutonan di e club Arubano poco dia pasa a keda aproba pa Gobernador.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 24 sept. — Diarazon venidero, esta majan anochi un cuarto pa siete Radio Kelkboom lo transmiti e programa saludos for di Hulanda. Lo papia for di Gouda, cinco persona cu ta studiando pa enfermera.

Esakinan ta, Arnes y Ive Saitch, Sylvia Peters, Cecilia Nicolas, y Alma Mason. E programa lo worde ripiti diasabra anochi 6'or y mei.

BISHITA DI DESPEDIDA DI ADENAUER NA DE GAULLE

PARIS, 24 Sept. — Canciller federal di Alemania West dr. Konrad Adenauer a haci e fin di siman aki un bishita di despedida na president De Gaulle di Francia, esaki tabata e di 15 biaha for september 1958 cu e lidernan aki ta contra cu otro. Ne comementu di despedida canciller Adenauer di 87 anja a declara cu el a acepta proposicion di De Gaulle pa sigui cu su relacion estrecho cu e presidente Frances despues di su retiro! Segun circulonan cu tin relacion cu e gobierno Frances a anuncia, nan a tende cu e canciller federal a laga e president sa, cu e no tin idea pa stop cu su actividad riba terreno di politiek. Asina cu e lo keda president dje partido Christian Democraat y miembro di Bondsdag. Den edificio di Parlamento na Bonn ya nan a reserva tres cuarto pe.

Nan a perde avion Mericano di transportacion

DELAWARE, 24 Sept. — Un avion di transport di 4 motor dje forza aerea Mericano, cu tabata cu un tripulacion di 10 miembro a caminda di Dover capital dje estado Delaware, pa Azoren, ta perdi for ajera mainta.

E avion un Cargomaster, dje typo C-133 mester a yega ajera tardi ne base Aereanwojes na Azoren y tabatin suficiente combustible abordo pa keda te anochi den laira. Despues cu e avion a subi nan no a tende nada mas di dje.

ARESTACION DI FUNCIONARIO DI SHELL

DJAKARTA, 24 Sept. — N[illegible] a detene na Balikpapan na oost Borneo director dje instalacionnan local di „Shell" pa motibu di insulta gobierno y poblacion di Indonesia, asina e agencia Indones di prensa Antara, a anuncia awe. E director kende nan no a publica su nomber, a scheur un circulario dje movimentu nacional Indones den cual nan a un[illegible] tur partidonan politico reconose na Indonesia. Segun e publicacion di Antara nan a aresta e director aki for diamars di siman pasa.

CONCURSO INTERNACIONAL DI PIANISTANAN

LONDEN, 24 Sept. — A gana e concurso internacional di pianistanan na Leeds e participante di mas hoben, e estudiante Britanico di 17 anja Michael Roll. E tabatin mag di acepta e prome prijs, cu ta un suma di mas di 10 mil florin y un medalla di oro di „Princess Royal", un tanta di la Reina Elizabeth. E pianista di 19 anja di Moscu, Vladimir Krainov a hanja e segundo premio y e Frances Sebastian Risler e di tres y Armenta Adamas un mucha muhe di colo di 27 anja for New York e di 4 prijs.

ACTUACION INDONES CONTRA MALEISIA

DJAKARTA, 24 Sept. — E movimentu nacional, e Union di Movimentunan Nacional admiti na Indonesia, a lanta un accion di comando pa caba cu Maleisia, asina agencia Indones di prensa Antara a anuncia.

Entre tantu e segundo premier y minister di defensa di Maleisia Abdoel Razak, a declara cu un actuacion contra Federacion di Maleisia lo hanja resistencia fuerte.

Pronto territorionan uni lo cuminza un campanja pa obtene reclutanan pa e forzanan di guerra.

Minister di finanzas di Maleisia a declara, cu e comercio di Singapore y Panang sin duda lo sufri destruccion di Indonesia pa kibra relacion nan economico. E perhudicasion pa Indonesia sinembargo lo ta mayor. Avionnan di Malayan Airways atrobe no tin mag di baha na Indonesia!

CONGRESO MUNDIAL DI DEMOCRAATNAN CHRISTIAN

DEN HAAG, 24 Sept. — Partidonan Christian democraat di Europa y Latino America a organiza nan di 4 congreso mundial di 26 te 29 di september pa Straatsburg. E congreso aki lo participa representantenan di e partidonan cristian democratico di Europa Occidental, representantenan di partidonan cristian expulsa foi Europa Oriental y principalmente tambe lidernan dje partidonan cristian democraat foi Centro y Sur America.

E 70 representantenan foi mas di 15 pais di Latino America lo duna e congreso un aspecto intercontinental. Tambe lo asisti observadornan foi Merca y Africa.





Di banda Ruso nan a anuncia malcomportacion di Chinesnan na e frontera entre Rusia y China. Chinesnan hoben kier a parti pamfletnan anti-Ruso riba teritorio Ruso. E personal di trein mester a actua, pero e Chinesnon lo a sera e personal y hendenan di douana den e trein. Riba e portret aki mas ariba por mira e trein di e incidente na su jegada na Moscu. Abao e enginiero di e trein ta ser entrevista pa periodistanan,

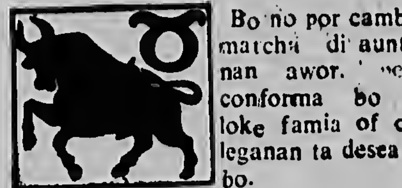
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia fa- marcha di asuntunan personal. Ta- ma oarti na activi- dadnan social y coopera mas tantu posibel.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo no por cambia marcha di auntunan awor. [illegible] conforma bo cu loke famia of coleganan ta desea di bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo mester ta capaz pa impresiona hende y hiba bo ideanan dilanti. Tambe ta favorable pa haci viahenan chikitu y bishita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



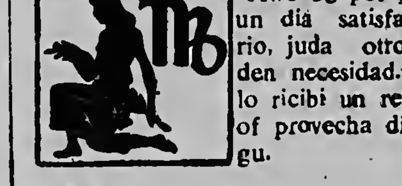
Warda te oranan di atardi of anochi pa regla asuntunan di placa. E oranan ey ta favorable pa hanja ganashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bishita hendenan cu bo kier impresiona awe, of haci cambionan necesario. Bo personalidad lo mehora relacionnan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



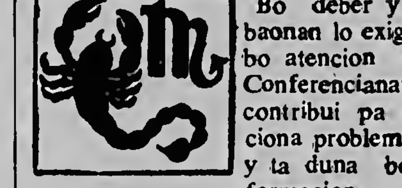
Awe bo por pasa un dia satisfactorio, juda otronan den necesidad. Bo lo ricibi un regalo of provecha di al- gu.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Laga trabao para un banda awe nochi y paga poco atencion na hendenan cu bo ta aprecia. Bo por conquista un hende.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



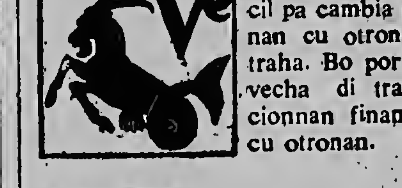
Bo deber y trabaonan lo exigi tu[r] bo atencion awe. Conferencianan ta contribui pa soluciona problemanan y ta duna bo informacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mayoria di aspectonan di awe ta favorable pa bo. Tene contacto cu hendenan di famia y di negoshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



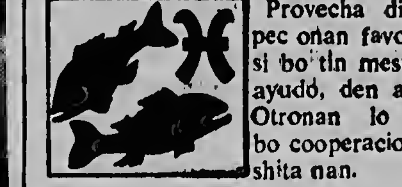
Awe lo no ta facil pa cambia plannan cu otronan a traha. Bo por provecha di transaccionnan financiero cu otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Laga otronan sa[li] dilanti awe y trata pa jega na un acuerdo cu amigunan. Laga un otro tuma iniciativo awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Provecha di aspectonan favorable si bo tin mester di ayudo, den atardi. Otronan lo duna bo cooperacion, bishita nan.

PREDICANTE REFORMA A BIRA PASTOOR

GRONINGEN, 24 Sept. — Obispu di Groningen a ordena den iglesia catedral di San Martin na Groningen drs. J. Loos pastoor

Senjor Loos tabata antes predicante reforma di Hulanda na Hilversum. Ocho anja pasa senjor Loods a bira huntu cu su casa catolico. Nan yiu hombernan cu ta studia actualmente na Groningen y Wageningen despues tambe a bira catolico.

